

ÉDITION SPÉCIALE

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

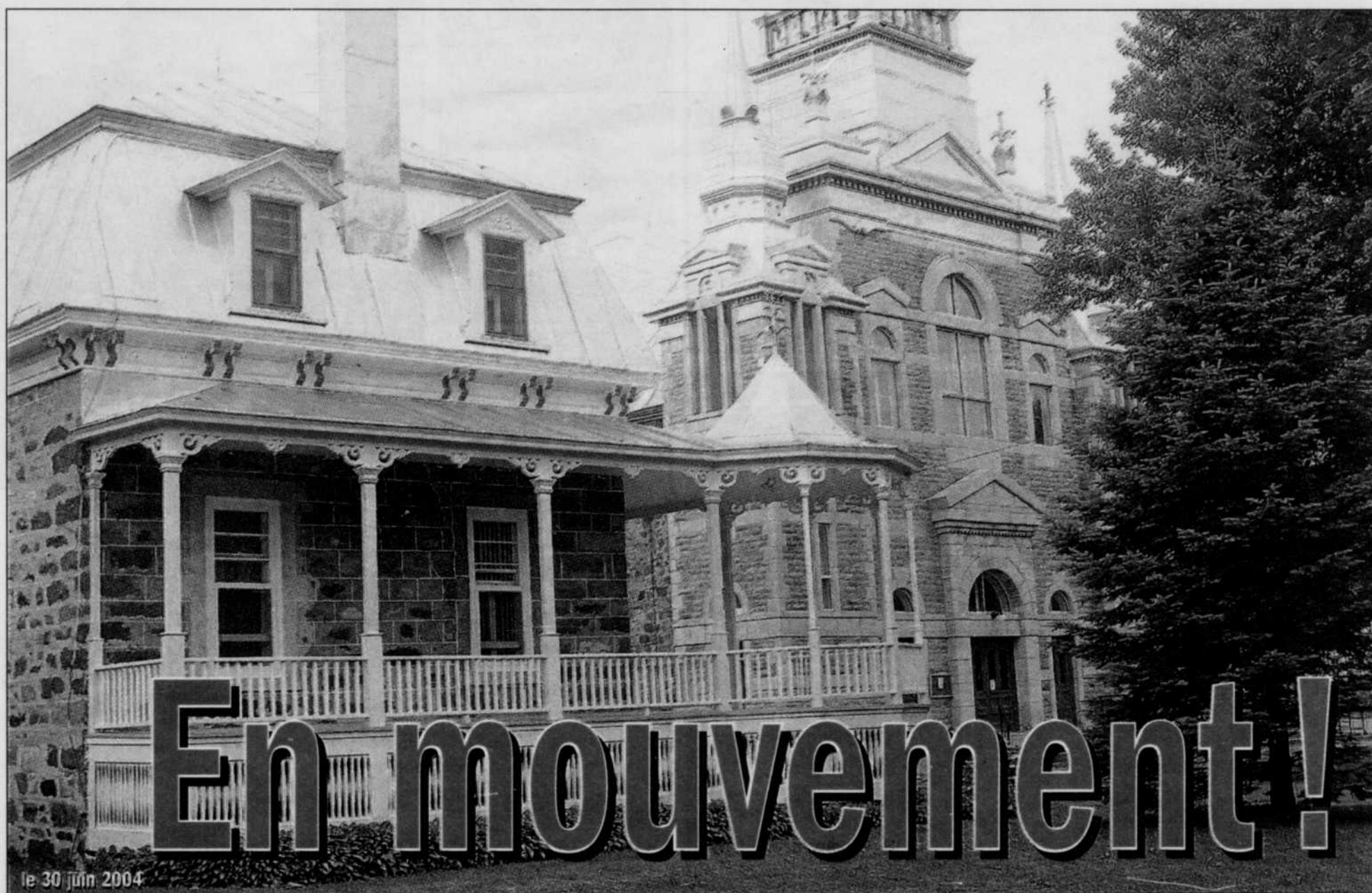
Au cœur de l'information régionale

Le rêve olympique! - page 10A - Festival country du porc - page 9A -

• ANGE-GARDIEN •



Shany Carmel



En mouvement!

le 30 juin 2004

photo Michel St-Jean



Lévesque

Au service de votre imagination

194 Principale, Ange-Gardien
293-6433

Courriel : ronaangegardien@jolevesque.ca

L'ENDROIT À VISITER POUR LA MAISON

Aussi à Bedford, Cowansville, Farnham et Knowlton

VOUS VOULEZ, VOUS POUVEZ !

30

30

30

Service Laitier AGRI-PRO INC

DeLaval

Universal

**Nous conduisons le progrès dans la production laitière
et nous sommes fiers de faire équipe avec vous !**



Nicola Bourassas, Jean-Francois Beaugard, Yvan Houle, copropriétaire, Janet Ethier Ballard, comptabilité, Mariline Beaugard, Bruno Carmel, copropriétaire et Martin Paré. Absents lors de la photo, Nathalie Jeanson copropriétaire et John Sowinski.

81, route 235, Ange-Gardien
Bureau : (450) 293-1011 • Téléc. : (450) 293-1511
Urgence : (450) 531-4775 (24 h)
Courriel : agri-pro@qc.aira.com

251007V



photos Michel St-Jean



photo archives La Voix de l'Est



Automobiles VOGHELL



VENTE ET RÉPARATION DE VÉHICULES

83, route 235, Ange-Gardien
Tél.: (450) 293-2143

251007V



Au Jardin Noir

Si vous cherchez le paradis pour les légumes à la ferme, vous trouverez au Jardin Noir, une variété incroyable de produits frais cultivés dans notre jardin.

C'est avec un service inégalé que nous vous offrons qualité, fraîcheur et bon prix.

Présentement disponibles :

- Radis
- Salade
- Épinard
- Zucchini

Disponibles très bientôt :

- Betteraves
- Concombre
- Échalotes
- Carottes
- Tomates

et bien plus....

Passez nous voir!

523, rang Séraphine, Ange-Gardien • 293-7224

Pommes de terre rouges
6.50\$ /50lb



251023V

Ange-Gardien

Une municipalité bien vivante

Hélène Belzile

ANGE-GARDIEN

Le maire d'Ange-Gardien, Rosaire Houle, respire le bonheur. Il faut dire qu'il a toutes les raisons d'être enthousiaste puisque ça va effectivement très bien dans sa municipalité. En fait, au cours de la dernière année, Ange-Gardien a connu une importante hausse d'emplois avec, entre autres, l'arrivée de Système Tag. Au total, pas moins de 102 emplois ont été créés au cours des derniers mois.

«Nous sommes très heureux que des investisseurs s'intéressent à notre municipalité, confirme-t-il. Le taux d'emplois est toujours croissant et, de notre côté, nous essayons de bien accueillir les nouveaux arrivants.»

Avec des nouveaux emplois, il y a aussi des nouveaux besoins qui se créent. Le maire Houle est conscient qu'il peut y avoir un surplus de travail, mais il ne s'en plaint absolument pas.

«Les gens nous ont élus, le conseil municipal et moi, pour que nous soyons actifs. Rien ne se fait seul. Alors, sans élever les taxes, nous tentons d'offrir encore plus de services. Il suffit de faire attention à la gestion.»

Autour de l'autoroute 10

Comme il a déjà été mentionné, la situation géographique d'Ange-Gardien est un gros atout. De plus en plus, près de l'autoroute 10, les commerces s'y établissent pour agrandir l'agglomération de services pour les routiers et les passants. D'ailleurs, le Coq rôti vient de s'installer aux abords de la 10.

«Tout en développant l'aspect économique d'Ange-Gardien, nous souhaitons garder son aspect rural, enchaîne le maire Houle. Ce qui fait qu'on continue d'encourager les petits commerces locaux, qui vivent déjà très bien, au lieu de lorgner vers

les méga entreprises telles que les magasins à grandes surfaces.»

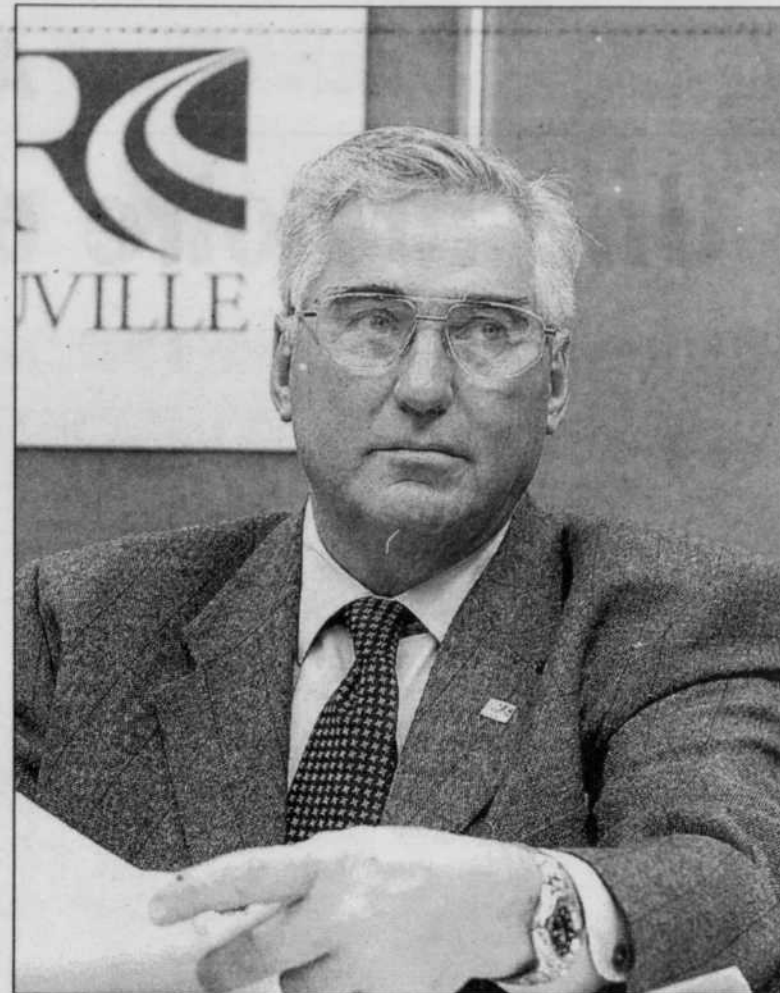
Parmi les projets qui sont toujours sur la table, il y a celui de la résidence pour personnes âgées. Le maire commence toutefois à taper du pied car le gouvernement n'avance pas vite dans le dossier. Par contre, il jure qu'il ne lâchera pas le morceau!

Quant à la revitalisation du centre du village, une assemblée de consultation devrait avoir lieu sous peu.

Population dynamique

Quand Rosaire Houle regarde tout ce qui se passe dans sa cour, il ne peut faire autrement qu'être fier. Il se dit particulièrement heureux de l'harmonie qui règne à Ange-Gardien.

«Le dynamisme des gens est incroyable, note-t-il. Ils sont fiers de leur municipalité et le démontrent au quotidien. Leur volonté me motive personnellement énormément. Quand



archives La Voix de l'Est

Le maire d'Ange-Gardien, Rosaire Houle.

on se rencontre, on se félicite mutuellement. De mon côté, j'essaie toujours d'en faire plus pour les satisfaire. Ça bouge continuellement. Quand une journée passe sans que le télé-

phone ne sonne, j'ai l'impression que cette journée-là est perdue. On souhaite que ça continue toujours à bouger comme ça. C'est ce qui fait qu'une municipalité est vivante.»

Transport EXCAVATION
François Robert inc.

Résidentiel
Industriel
Commercial
Agricole

Nouveau

Maintenant dépositaire installateur du système

Ecoflo



- Sable
- Gravier
- Vente et installation de fausses septiques et ponceaux
- Drainage en tous genres
- Terrassement
- Nettoyage de drain

Bur. : (450) 293-5858
Cell. François : (450) 360-9114
Stéphane : (450) 360-9113

526, rang Séraphine
Ange-Gardien

RBO #8004-6030-10

Guy Bourdeau Construction Inc.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Commercial • Résidentiel • Agricole

Licence R.B.Q. : 3095-8136

321 Laurent-Barré
Ange-Gardien
293-4102
Cell.: 776-0944
Téléc.: 293-4102



30

30

30

Ange-Gardien

Une histoire d'amour et de passion

MERCREDI 30 JUIN 2004 - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - PAGE 4A

Hélène Belzile

ANGE-GARDIEN

Dès son tout jeune âge, Colombe Ménard avait les papilles gustatives développées pour les sucreries. Tout ce qu'elle faisait dans la cuisine était sucré à tel point que sa mère lui a proposé de suivre un cours de chocolat à Granby.

«C'est là que je suis tombée en amour!, lance-t-elle avec un enthousiasme débordant. Vous savez, le chocolat et moi, c'est une véritable histoire d'amour et de passion. Je ne pourrais m'en passer. J'en mange tous les jours. Pour moi, une journée sans chocolat, c'est comme une journée sans soleil.»



Cet amour passionné pour le chocolat lui a aussi été transmis par son mentor, Rammon Annen, grand



photos archives La Voix de l'Est

Colombe Ménard

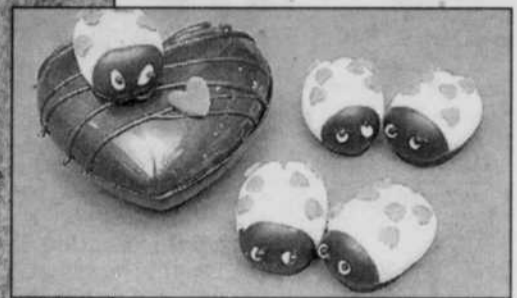
maître chocolatier suisse. Colombe avoue que son appui lui a été d'un très grand secours quand elle a décidé de se lancer en affaires puisque certaines personnes tentaient de la dissuader.

Un amusement

Colombe Ménard aime manger le chocolat, mais elle aime aussi le manipuler, le transformer et en faire un délice

autant pour les yeux que pour la bouche.

«Quand on tombe en amour avec une pièce de chocolat, c'est comme quand on tombe en amour avec une personne, compare-t-elle. On voit d'abord



l'extérieur pour ensuite découvrir l'intérieur qui est bien souvent meilleur encore... Le petit Prince l'a dit: l'importance d'une fleur, c'est le temps qu'on y consacre. Je considère que c'est la même chose avec le chocolat.»

La chocolatière explique qu'elle s'amuse autant avec ses œuvres et ses pièces montées qu'elle pourrait le faire avec de la pâte à modeler.

Des nouveautés

Parmi ses produits, on retrouve le chocolat blanc, le chocolat au lait et le chocolat noir ainsi que différentes sortes de truffes. Colombe Ménard adore effectuer des recherches et découvrir des nouvelles recettes et des nouvelles techniques.

«C'est infini dans le domaine du chocolat, ajoute-t-elle. Je sais

Meunerie CÔTÉ-PAQUETTE INC.

une entreprise spécialisée avec un service personnalisé

Aujourd'hui, gagner sa vie en produisant du porc représente un défi de taille. Produire du porc et réaliser des projets de développement exige un savoir-faire, de l'expérience et de l'efficacité. La Meunerie Côté-Paquette inc. est une entreprise spécialisée en production porcine qui compte parmi les plus efficaces de toute la province. L'entreprise est située à Ange-Gardien et est la propriété de Mario Côté et Bernard Paquette, deux producteurs de porcs très connus et respectés.

Une entreprise efficace :
Mario Côté et Bernard Paquette se sont associés en 1991 pour fonder la Meunerie Côté-Paquette inc. Pourquoi ? Pour une seule raison : l'efficacité. Cette alliance stratégique permettait de mettre en commun tout le poids de chacune des entreprises et ainsi produire à meilleurs coûts.

Cette meunerie profite largement des bénéfices économiques reliés à l'utilisation d'une voie ferrée en recevant des matières premières en wagon. En 1991, la meunerie pouvait produire 25 000 tonnes, aujourd'hui elle en produit 150 000. L'efficacité, on la retrouve partout dans l'organisation : au niveau de la construction des bâtisses avec une équipe à l'interne, avec le transport des matières premières, des aliments et des animaux.

Choisir de faire affaire avec eux, c'est faire le choix d'être bien servi, d'être reconnu et d'obtenir des performances au-dessus de la moyenne. L'équipe de techniciens et de vétérinaires est hautement centrée sur les besoins du client et sa réussite.

L'équipe offre évidemment un service complet touchant tous les aspects de la production : construction, génétique, régie, alimentation, programme de santé, suivi d'élevages, etc. L'équipe de la meunerie est en mesure de livrer un projet « clé en main de qualité à prix compétitif. Toute l'expérience et le pouvoir d'achat de la meunerie sont au service de la clientèle.

Notre partenariat avec Shur-Gain nous permet de bénéficier directement des plus récentes innovations technologiques, d'un programme de formation continue et de tous les avantages de la recherche et du développement Shur-Gain.

131, route 235, Ange-Gardien **293-8162**

Meunerie : Daniel Demers
Production : Sébastien Turner et Guillaume Paquette



La propriétaire de la Chocolaterie Colombe prend toujours en considération les commentaires de ses clients. D'ailleurs, elle est très heureuse d'avoir créé avec eux une belle chimie au cours des années.

«La clientèle m'est très fidèle et j'en suis très contente. Je veux que les gens viennent me voir comme on va voir une amie. Ce que je souhaite le plus au monde, c'est de transmettre mon amour du chocolat à toutes les personnes que je côtoie. Tant que les gens seront là, je serai là. Je l'ai dit, je ne peux me passer de chocolat!»

Et elle a aussi dit qu'une journée sans chocolat, c'est comme une journée sans soleil... À bien y penser, elle a parfaitement raison!

pertinemment que je ne saurai jamais tout. J'en apprend à tous les jours. J'adore faire des essais et je fais goûter mes nouveaux produits à mes clients. Je dois par contre dire que les premiers à goûter mes nouveautés sont très souvent mes parents.»



GARAGE LEBLEU et FRÈRES



LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE !



- Mécanique automobile
- Mise au point
- Freins
- Silencieux
- Pneus **PNEUS MAX-PLUS**
- Amortisseurs
- Injection

Steve Ghislaine Julien François

105, route 235, Ange-Gardien • 293-7777



Centre local de développement

Partenaire dans la réalisation de vos projets !

Pour un service aux entreprises
Industrielles, touristiques et agroalimentaires

**Pour un soutien dans vos projets
d'entreprises et au démarrage**

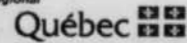
Pour du financement
Fonds local d'investissement (prêt)
Jeunes promoteurs (subvention)
Économie sociale (subvention)
Pacte rural (subvention)

Une équipe dynamique au service de votre entreprise !

Partenaires :



Ministère
du Développement
économique
et régional



CLD AU CŒUR DE LA MONTÉRÉGIE
500, rue Desjardins, Marieville
(450) 469-5731 ou (450) 460-0202
www.cld-coeurmonteregie.qc.ca

250495V

J.A. ROBERT ELECTRICIEN INC.

R.B.Q. : 1217-6251-91



**Commercial • Résidentiel
Industriel • Agricole**

Tél. : (450) 293-6281
Télec. : (450) 293-5124

117 St-Georges,
Ange-Gardien, Cté Rouville

251022V

30

30

30

Ange-Gardien

Comme un souper à la maison

Hélène Belzile

ANGE-GARDIEN

«Venir prendre un repas à l'Ange-Gourmand, c'est comme venir souper chez des amis.»

Carl Pelletier, le propriétaire et cuisinier du restaurant logé dans une superbe maison ancestrale du rang Casimir, sait de quoi il parle. Disons que ses invités passent parfois toute la soirée chez lui tellement ils aiment l'endroit. Il faut aussi dire que le concept de cette table gourmande est assez original.

«La salle à manger n'est ouverte que sur réservation, enchaîne-t-il. Nous recevons un seul groupe à la fois qui peut aller de 10 à 24 personnes. Le menu est prédéterminé au moment de la réservation. Donc, je prépare le repas comme si je recevais chez moi. L'ambiance est tout à fait semblable aussi à celle d'une maison privée alors que c'est très intime et très chaleureux. Généralement, les gens se réunissent ici pour des anniversaires de famille ou encore pour un party de bureau. Ils peuvent apporter leur vin. Il faut aussi souligner que malheureusement, l'Ange-Gourmand est un

restaurant non fumeur dû au fait que la maison, vieille de 140 ans, ne permet pas d'avoir un système de ventilation pour éliminer la fumée.»

Un menu varié

Carl Pelletier offre à ses invités un menu contenant plusieurs produits québécois puisque, selon ses propos, ceux-ci sont de plus en plus demandés. Ainsi, le millefeuille de filet de porc et champignons accompagné d'un bayaldi de légumes fait partie des mets les plus populaires. Au menu, on retrouve également du bœuf, du veau, du canard et du lapin apprêtés de toutes les façons.

«Je lis des recettes dans tous les livres et j'adore mélanger certaines parties d'entre elles. Je suis les nouvelles tendances autant dans les produits que dans la façon des le présenter. J'adore faire de nouvelles expériences ce qui fait que ce n'est jamais une corvée de me renouveler dans mon menu et dans sa présentation. J'aime offrir une cuisine raffinée.»

Gaspésien d'origine, Carl Pelletier a fait ses études à Montréal et a connu celle qui est maintenant sa conjointe, Colombe



Ménard est originaire d'Ange-Gardien et y a amené l'amour de sa vie.

«Dans mon cas, ça a été qui prend femme, prend pays», raconte en riant le propriétaire de l'Ange-Gourmand.

D'ailleurs, Colombe Ménard possède aussi son commerce, la Chocolaterie Colombe, qui est connexe au restaurant (voir autre texte). Ensemble, ils ont deux enfants de 10 et huit ans et Carl est d'avis que la campagne apporte à la famille une qualité de vie qu'il n'échangerait pour rien au monde.

«Personnellement, j'aime aussi la ville, mais disons qu'ici, en pleine campagne, tout est si calme et sent si bon. Notre clientèle aime bien cette ambiance aussi. Il est clair que nous ne sommes pas un restaurant de ville. Quand les gens arrivent ici pour la première fois, ils sont souvent surpris.»

Notons enfin que des plats cuisinés sous vide et congelés pour apporter peuvent être achetés à l'Ange-Gourmand.



«Venir prendre un repas à l'Ange-Gourmand, c'est comme venir souper chez des amis.»

Desjardins

La Caisse populaire de l'Ange-Gardien

Des experts en produits financiers à votre disposition pour une gestion saine de vos avoirs

Ouverture 38 heures par semaine

Téléphonez au 293-3691 et demandez :



Lucie Roy Ouellet,
planificatrice financière et
représentante en épargne collective



Guylaine Barber,
conseillère en épargnes spécialisées,
Capital régional, indiciel, REER, FERR
Poste 29



Diane Rainville,
conseillère en finances personnelles, épargnes,
REER, FERR, RAP, REEF, Visa,
prêt investissement et spécialiste en hypothèques
Poste 23



Johanne Hébert,
conseillère en finances personnelles, prêts
personnels et hypothécaires, épargnes
traditionnelles, RAP, REER, REEF, versements
périodiques, Accord D, Visa
Poste 22



Maxime Simoneau,
conseiller en placement pour Valeurs Mobilières
Desjardins



Sylvie L'Espérance,
conseillère service aux membres;
marges de crédit, prêts personnels,
Visa et épargnes courantes, ouverture de comptes
particuliers ou entreprises, prêts étudiants,
assurance-épargne, assurance voyage
Poste 26



France-Line Collin,
assurances auto, habitation, entreprise,
autres biens



Georges Gosselin,
conseiller en assurance de personnes et
en sécurité financière



Danielle L'Espérance
Accueil et réception de vos appels
Responsable de la qualité
Poste 10



Mylène Paquette
Commis et responsable du traitement
Services aux particuliers
Poste 33



Jacinthe Alix, coordonnatrice
responsable des services courants de la caisse
Poste 30



Ginette Morier
adjoite administrative,
responsable de la caisse scolaire



Nancy Gallant et
Jacqueline Landry
pour le service aux caisses, les services
de guichets automatiques, le service aux
membres entreprise, Nancy est aussi
présidente du comité consultatif jeunesse
Poste 32



Carolle Monfette
pour la direction générale,
au 293-0166 poste 24

Faites confiance à votre caisse pour vous voir, vous écouter, vous parler et vous conseiller. La Caisse populaire de l'Ange-Gardien, une tradition de qualité pour son service, un historique de ristournes, une institution financière des plus recherchées dans la région.

Maintenant à Ange-Gardien



PAGE 7A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - MERCREDI 30 JUIN 2004

Spécial du chef QUART DE POULET

Poitrine ou cuisse, frites, sauce,
salade et pain

5²⁵\$

Comptoir et
salle à manger

MIDI EXPRESS

à partir de

5⁷⁵\$

du lundi au vendredi
de 11 h à 14 h

Comptoir et salle à manger

MARDI FOU, FOU, FOU

7⁹⁹\$

1 cuisse
1 poitrine
2 frites + 2 sauces
2 salades + 2 pains

Salle à manger
et comptoir
de 11 h à 20 h

Le Duo ESTIVAL

2

**BOISSONS
GAZEUSES
GRATUITES**

À L'ACHAT
D'UN DUO
À PRIX RÉGULIER

1 cuisse + 1 poitrine

avec 2 frites, 2 sauces Au Coq, 2 salades,
2 pains et 2 boissons gazeuses

10⁹⁵\$

Comptoir et
salle à manger



Aussi :

- Côtes levées
- Salades
- Menu pour enfants

COMPTOIR • SALLE À MANGER • LIVRAISON



109, route 235
Ange-Gardien
293-7775
(sortie 55, autoroute 10)

Aussi à Granby

777 Principale
Granby
378-3906



30

30

30

À quand le dernier tour de piste ?

Hélène Belzile
ANGE-GARDIEN

«Ça fait cinq ans que je dis que je veux arrêter et je n'arrête jamais. Je me compare à un fumeur qui dit toujours que c'est sa dernière cigarette. Pour moi, ma dernière course ne semble pas encore être arrivée.»

Non, Normand Voghell n'est pas capable d'arrêter de pratiquer le sport qui l'anime depuis maintenant 16 ans, la course automobile. Chaque vendredi de la saison estivale, il monte à bord de sa voiture de classe semi pro à l'Autodrome Granby. Il arrive même qu'il participe à une deuxième course, dans un week-end, en se rendant à Drummondville. À 40 ans, il assure que l'adrénaline est toujours à son maximum.

«Même si pour moi, la course est un hobby, j'ai bien de la difficulté à m'en passer, soutient celui qui est mécanicien dans la vie de tous les jours. J'aime la course, la vitesse, mais aussi l'ambiance et la camaraderie avec les autres coureurs. On est tous un peu pareils.»

Normand Voghell se rappelle qu'il n'avait que sept ou huit ans lorsqu'il a commencé à s'intéresser aux autos. Et pourtant, personne dans sa famille ne l'a influencé dans cette passion.



photo Michel St-Jean

Durant son adolescence, il regardait les différentes courses d'autos à la télévision et rêvait... Puis un jour, avec des «chums», il a décidé d'essayer ça.

«J'ai eu la piqûre! J'ai toujours couru dans la même classe. Au début, elle s'appelait la classe amateur, mais depuis environ 14 ans, c'est la classe semi pro. Je me débrouille bien. En

général, je me situe dans les trois ou quatre premiers rangs au classement général annuel dans ma classe. En 1996, j'ai même remporté le championnat.»

Jusqu'à maintenant, cette année, le pilote d'Ange-Gardien trône au premier rang de la classe semi pro à l'Autodrome Granby.

moteur... sans oublier de bien la laver!

«Physiquement, un coureur doit être assez en forme, continue-t-il, mais il faut aussi qu'il soit fort mentalement. Une course demande énormément de concentration et, bien que le bruit et l'excitation soient toujours présents, il faut être en mesure de garder son calme. C'est principalement le contrôle de soi-même qui fait gagner des courses.»

Normand Voghell se dit très heureux d'être entouré par une belle équipe de mécaniciens soit son frère Richard, Dominic Sylvestre et Patrick Malaven ainsi que ses deux fils de 13 et 11 ans, Mathieu et Michaël. Sa dizaine de commanditaires (BDJ Ménard, Sablière Voghell, Transport excavation François Robert, UAP Granby, Remorquage Denis Loyer, le Docteur du pare-brise Granby, Finition de plancher Sylvestre, Excavation Claude Poirier, Bowes Denis Roy, P.A. débosselage, Pièces d'auto Christian Lacoste) lui sont aussi nécessaires pour poursuivre sa carrière et son rêve.

«Je tiens à remercier tout le monde qui m'entoure. C'est avec l'appui de tous que je peux continuer à gagner des courses et à être heureux de tout ce qu'on accomplit ensemble. Mes deux garçons s'intéressent de plus en plus à la course. Qui sait, ils représentent peut-être la relève... En tout cas, sans décider pour eux, je vais toujours les appuyer comme je suis appuyé par tout le monde.»

La préparation

Normand Voghell estime qu'il consacre une dizaine d'heures par semaine à la préparation d'une course. Afin de s'assurer que son auto soit en mesure d'offrir la meilleure performance, chaque semaine, il vérifie la suspension, la direction, le

LES ENTREPRISES GRANBY - SILO INC.

Le ventilateur Big Ass Fans de 20 pieds de diamètre est conçu pour faire circuler un volume important d'air dans un espace de 10 000 à 15 000 pi ca.

Big Ass Fans

Eolostar **Ventilation tunnel**
Le meilleur rapport qualité/prix.

- Hélices en acier inoxydable
- Utilisé pour la ventilation tunnel
- Peu bruyant pour sa grosseur
- Disponible en 39 po, 50 po et 69 po

Barrières, mangeoires

- Cage de rétention et balance
- Cage à veau et balance
- Lève-vache
- Taille-sabots
- Abreuvoir chauffant
- Mangeoire à balles rondes

HOULE
ÉPANDEUR 4 000 gallons

- Réservoir 20 pi
- Rampe d'épandage de 38 pi à 3 déflecteurs

Préparez-vous.

"Y va faire chaud!"

Aussi dépositaire des marques :

240, route 235, Ange-Gardien
(450) 293-1443

DISTRIBUTEUR DE TÔLES

Idéal revêtement
Compagnie Lise Manufacturiers

Informez-vous sur nos prix avant d'acheter

Nous nous spécialisons en revêtements de vinyle intérieur pour bâtiments agricoles

PRIX COMPÉTITIFS
Grand choix de portes de garage

PRO

Quincaillerie Dubuc Inc.
336, rue Principale, Ange-Gardien
293-5391 • Téléc.: 293-2995

Festival country du porc

Hélène Belzile
ANGE-GARDIEN

Le Festival country du porc est de retour à Ange-Gardien. La 7^e édition de ce populaire rassemblement se tiendra du 8 au 11 juillet et accueillera, encore cette année, plus de 25 artistes de la musique country. Comme c'est l'habitude, toutes les festivités se dérouleront sur le terrain des loisirs d'Ange-Gardien et un service de navette sera encore assuré.

Un grand chapiteau, avec plancher de danse en bois, permettra aux visiteurs de se délier les jambes à volonté. Tout a été prévu pour recevoir comme il se doit les familles. Ainsi, une glissade gonflable et une maquetteuse permettront aux enfants de s'a-

muser fermement. Un service de gardiennage sera également offert sur place.

La caravane country sera de retour et tous les campeurs, désireux de s'installer sur le site du Festival, seront les bienvenus. Parmi les activités qui animeront ces quatre jours de fête, soulignons le super gala de lutte familial qui aura lieu le vendredi 9 juillet à 19 h. Le populaire Jacques Rougeau sera accompagné d'une douzaine de lutteurs. Le toujours couru concours de cochons graissés sera à nouveau présenté les samedi et dimanche alors qu'un cadeau souvenir sera offert à chaque participant.

Enfin, notons que les coûts de l'entrée sur le site varieront de 8 \$ à 17 \$ selon l'événement. Le forfait trois jours a été fixé à 45 \$.

PROGRAMMATION DE LA 7^e ÉDITION DU FESTIVAL COUNTRY DU PORC D'ANGE-GARDIEN

Jeudi, 8 juillet 2004

Soirée gratuite avec Claire Dion et son groupe Cœur de Cœur

Vendredi, 9 juillet 2004

19h: Super gala de lutte familial avec Jacques Rougeau

Soirée M.C. Robert Doyon

19h à 20h: Herb Sherman
20h à 21h: Patricia Nova
21h à 22h: Steve Desmarais
22h à 23h: Karine Williams
23h à 00h: Pierre Poirier

Samedi, 10 juillet 2004

Après-midi M.C. Nicole Dumont

13h à 14h: Nicole Dumont
14h à 15h: Gilles Salvas
15h à 16h: Groupe Hanling Wolfs
16h à 17h: Joffrey St-Germain
16h à 18h: Cochons graissés et souper

Soirée M.C. Benoit Bélanger

19h à 20h: Gisèle Laliberté

20h à 21h: Daniel Wilson

21h à 22h: Guylaine Tanguay

22h à 23h: Bernard et Ginette

23h à 00h: René Turgeon

00h à 1h: Ginette Beaudoin

Dimanche, 11 juillet 2004

10h15: Messe country sous le chapiteau, avec Léo Lemay (curé).

Animation: Bernard Paquette et Ginette Marchessou (entrée gratuite pour la messe seulement)

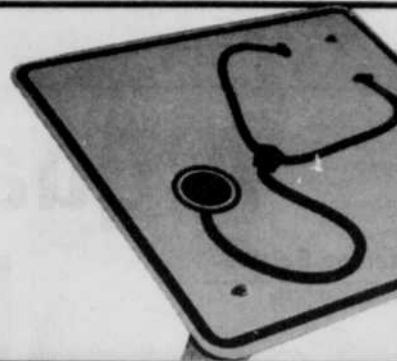
Après-midi M.C. Pierre Tardif

13h à 14h: Serge Robin
14h à 15h: Ovila Landry
15h à 16h: Les mélomanes
16h à 17h: Diane Pépin
16h à 18h: Cochons graissés avec invités surprises

Soirée M.C. Pierre Tardif

19h à 20h: Mario Mercier
20h à 21h: Jean et Christiane
21h à 22h: Edna D. Robert

Nous souhaitons un bon entretien avec vous!



Parce que notre programme d'entretien préventif génère de nombreux atouts :

- ✓ Moins de risques de bris coûteux
- ✓ Véhicule plus sûr et fiable
- ✓ Maintien des garanties d'origine ou prolongées
- ✓ Valeur de revente assurée
- ✓ Réduction de la pollution
- ✓ Diminution de la consommation d'essence



Puisque nous sommes légalement autorisés à effectuer l'entretien de tous les véhicules, même neufs, et que le fabricant est tenu d'en honorer les garanties.



Richard Voghell, Patrick Ducharme, Pierre Gauvin et Nicole Voghell

GARAGE AUTOPRO
PIERRE GAUVIN
MÉCANIQUE
Mécanique générale
389, route 235
Ange-Gardien
293-3964

Dépositaire des produits: Castrol

250489V

NOUVEAU

Une oasis de paix...

... à UNE minute de l'autoroute 10

La Volière

PROJET DOMICILIAIRE à ANGE-GARDIEN

Les Entreprises B. Paquette inc.

Denis Paquette, directeur de projets
653, rang Casimir, Ange-Gardien
Bur.: (450) 293-4935
(450) 521-3935 (cell.)



R.B.Q.: 1332-6285-05

Construction • Rénovation • Résidentielle • Agricole

*INFORMEZ-VOUS

OBTENEZ 3 ANS SANS TAXES FONCIÈRES*

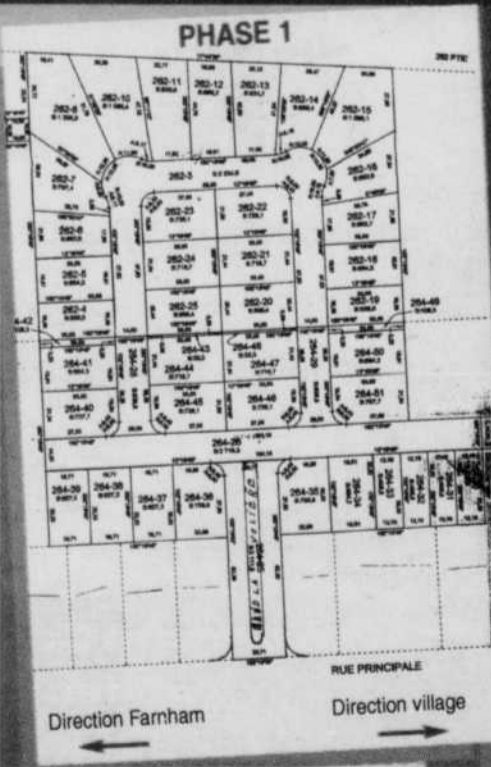
NOUVEAU!

PROJET DOMICILIAIRE
« Clé en main »
COTTAGES
BUNGALOWS
SEMI-DÉTACHÉS



TERRAINS AVEC SERVICES DE
7 150 PI CA
À
12 000 PI CA

251028V



Direction Farnham

Direction village

Ange-Gardien

Un p'tit bout de fille qui veut aller loin !



Shany Carmel

Hélène Belzile

ANGE-GARDIEN

Shany Carmel n'a peut-être que 11 ans, mais déjà, elle est remplie d'un beau rêve... le rêve olympique! Sans l'ombre d'un doute, la jeune gymnaste d'Ange-Gardien fait la fierté de ses parents, François Carmel et Nathalie Jeanson.

«Nous sommes fiers, c'est certain, simplement parce que Shany se fixe des objectifs et elle met tous les efforts pour les atteindre, raconte Nathalie. Cette année, son but était de se rendre au championnat québécois et elle a réussi.»

Shany avoue bien candidement qu'elle a décidé de s'inscrire au club de gymnastique... parce qu'elle était une vraie acrobate quand elle était jeune enfant. «Ma mère m'a demandé si ça pourrait m'intéresser et je me suis dit: pourquoi pas? C'est vrai que j'ai toujours aimé bouger. Je devais avoir cinq ou six ans quand j'ai voulu essayer... et ça a marché!»

Les études et l'entraînement

Faisant partie de la catégorie provincial 1 Tyro, Shany vient de compléter sa cinquième année primaire à l'intérieur du programme sports-études à Saint-

Jean-sur-Richelieu. Elle participe à une moyenne de huit à neuf compétitions par année et s'entraîne, avec le Club de gymnastique IMAGYM, cinq jours par semaine durant quatre heures.

«Le matin, de 8 h à midi, je vais à l'école et l'après-midi, de 13 h à 17 h, je fais mon entraînement. J'aime ça comme ça.»

«Pour nous, c'est très important que Shany s'amuse, ajoute sa mère. Il faut qu'elle voit la gymnastique comme un jeu. Si elle en vient à ne plus s'amuser, je ne serai pas bien là-dedans et je vais tout faire pour la dissuader.»

Elle-même ayant une attirance pour le sport, Nathalie Jeanson croit aussi que l'appui des parents, sans trop pousser, est positif pour la confiance de l'enfant.

«Shany réussit bien académiquement et c'est aussi important pour nous. On ne met pas de pression, on veut juste que Shany se sente bien dans tout ce qu'elle fait, autant à l'école que dans son sport.»

Cette année, Shany a participé à des compétitions à Montréal, à Gatineau, à Val d'Or. Chaque fois, au moins l'un de ses deux parents l'accompagnait quand ce n'était pas les deux. La maman dit bien vivre ces moments de fébrilité.

«Il ne faut pas s'enervier avec ça. On a choisi d'épauler Shany. On le fait du

mieux qu'on le peut et on le fera tant qu'elle aura besoin de nous.»

Nadia Comaneci

Un peu plus tôt, on vous disait que du haut de ses 11 ans, Shany rêve déjà aux Jeux Olympiques. Et quand elle pense à cette expérience unique dans une vie, elle se souvient de ce qu'on lui a raconté au sujet de la reine des Jeux de Montréal, Nadia Comaneci.

«Je ne la connais pas beaucoup, mais je sais qu'elle a eu beaucoup de succès. C'est certain qu'elle peut servir de modèle...»

Quand on lui demande d'analyser ses performances, Shany devient un petit peu mal à l'aise...

«Je suis assez bonne...», laisse-t-elle tomber tout bas avant de faire entendre un beau rire franc.

«C'est drôle car parmi les quatre appareils que sont la poutre, le cheval, le sol et les barres asymétriques, c'est la poutre que Shany aimait le moins, raconte Nathalie. Pourtant, cette année, c'est à cet appareil qu'elle a connu le plus de succès, remportant entre autres une médaille de bronze et une médaille d'or. Alors, souhaitons que tout ça continue... Pour l'instant, on ne peut qu'être fiers et heureux pour elle.»

Un risque que ne regrette pas Nathalie Lamoureux

Hélène Belzile

ANGE-GARDIEN

Quand elle a appris qu'elle avait été choisie pour participer à l'émission «Facteur de risques», Nathalie Lamoureux n'a pu cacher à la fois sa joie et sa surprise. La productrice de porcs d'Ange-Gardien n'avait pas imaginé qu'une fille de la campagne pourrait se rendre jusqu'à Buenos Aires en Argentine!

«À 29 ans, c'était la première fois que je sortais du Canada et que je prenais l'avion. Pour une première, c'en a été toute une!», relate-t-elle encore avec grand plaisir.

Non, Nathalie n'a pas remporté les grands honneurs et n'est pas revenue au Québec plus riche de 10 000\$, mais elle a encore la tête remplie de souvenirs. Malgré que l'émission à laquelle elle a participé n'a été diffusée à la télévision qu'à la fin mars, le tournage a eu lieu l'automne dernier.

Vive les fraises!

LE POTAGER

BAUVIN INC.

391, rang Séraphine
Ange-Gardien
293-6215

JOHN DEERE

Pour des produits de tonte de pelouse

Pour tous les équipements de ferme

Pour des équipements récréatifs VTT et HPX

- ✓ Pour des pièces de rechange de toutes les marques
- ✓ Pour un service de réparation 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7

UN SEUL ENDROIT

LES ÉQUIPEMENTS

Laquè

122, RUE LAGUÈ,
ANGE-GARDIEN
(450) 293-8146
www.laguettec.com

7, RANG ST-JOSEPH
PIKE-RIVER
(450) 248-7597

SECURITE pour la vie

«Ça a été une semaine très intense, poursuit-elle. Les six concurrents, nous sommes partis de Montréal le jeudi. Le vendredi, on s'est familiarisés avec les lieux, puis le samedi, le dimanche et le lundi, c'était jours de tournage. Le mercredi, nous étions de retour chacun chez nous.»

Un entraînement sérieux

Quand elle a réalisé qu'elle serait entourée de grands sportifs, Nathalie Lamoureux a décidé de se mettre sérieusement à l'entraînement avant de se rendre participer à «Facteur de risques». Bien qu'elle se savait suffisamment en forme pour prendre part aux différentes épreuves, elle voulait améliorer ses chances de l'emporter. Son entraînement quotidien n'a toutefois pas été aussi nécessaire qu'elle le croyait puisque le niveau de difficulté des épreuves était moins élevé qu'il ne l'avait été lors des auditions. Elle a toutefois dû bien contrôler son stress lorsque, dans un cerceau de verre descendu au fond de l'eau, elle devait débarrer un cadenas. Elle a aussi dû «s'amuser» avec des souris, des tarentules, des serpents et des lézards.

«J'avoue que j'ai été un peu déçue parce que je m'attendais à pire. J'ai réussi assez facilement les deux premières épreuves. Quant à la dernière, alors que nous étions sur un capot de voiture, 60 mètres dans les airs, et que nous devions nous laisser tomber sur la marque au sol, je dirais que c'était davantage un facteur de chance qu'un facteur de risques... et je n'ai pas eu la chance. Mais ce n'est pas grave, je suis revenue riche de belles expériences et aussi de belles amitiés.»

Une belle gang

Parlons-en justement des amis. Les six participants de l'émission ne se connaissaient absolument pas avant de se voir pour la première fois, au départ, à l'aéroport. L'équipe de «Facteur de



archives La Voix de l'Est

Nathalie Lamoureux

risques» a tout fait pour qu'ils restent des inconnus afin de préserver le sentiment de concurrence entre eux. Les billets d'avion avaient été réservés séparément et même les chambres d'hôtel se trouvaient sur des étages différents. Mais les règles du jeu n'ont pas été respectées!

«C'était plus fort que nous, on avait vraiment besoin de partager nos expériences, on voulait être tous ensemble. Alors, on a fait changer les billets d'avion pour être assis à côté les uns des autres. Pendant le tournage, on était des concurrents, mais en dehors de l'émission, on est véritablement devenus des amis. On se voit encore et même l'un de la gang se marie cet été et il nous a tous invités à ses noces. On est une vraie belle gang!»

Le 29 mars dernier quand, accompagnée de ses deux enfants et d'une quinzaine de personnes de son entourage, Nathalie a regardé l'émission à la télévision, elle a eu du plaisir. Bien sûr, tout n'a pas été montré au petit écran puisque les 20 heures de tournage ont été réduites en 48 minutes d'émission. «J'ai vu des choses dont je ne me souvenais même pas, raconte-t-elle. Sincèrement, ça a été une super belle expérience et je le recommande à tout le monde. Essayez ça, c'est ben l'fun!»



ALIMPLUS inc.

Distribution alimentaire • Food distribution



Nous sommes fiers d'avoir grandi à l'Ange-Gardien et d'être devenu une entreprise des plus importantes dans le monde de la distribution alimentaire.



340, route 235, Ange-Gardien
293-3626

251004V

PAGE 11A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - MERCREDI 30 JUIN 2004

30

30

REMBOURREUR



MAURICE LEDUC Le Spécialiste

Remboufrage de tout genre

- Résidentiel
- Commercial
- Récréatif
- Agricole

- Canapé, divan, mobilier de cuisine
- Banquette, chaise de bureau, chaise de restaurant
- Sièges de moto, bateau, roulotte, motoneige
- Siège de tracteur, toile pour abri

Plus de 25 ans d'expérience

Vente de cuir et tissus de recouvrement
Matelas de "FOAMS"

(450) 293-5971

405, rang Séraphine
Ange-Gardien

251021V

E.M.L. INC.

Après 5 années d'exploitation, E.M.L. inc. est devenu un leader dans la vente d'équipements de ferme, autant porcine qu'avicole; et depuis 2 ans, il a effectué une importante percée dans le secteur bovin/laitier.

D'ailleurs, dès le début de son existence, la compagnie a su se distinguer par son service hors pair grâce à son personnel qualifié et expérimenté.

Malgré le peu d'années d'exploitation dans le domaine bovin/laitier, rien n'a été négligé pour maintenir le même niveau de service que dans le passé en engageant le personnel requis autant dans la vente, l'installation que le service après-vente.

Cette année, l'entreprise prévoit doubler la superficie de son bâtiment tout en rajeunissant l'aspect de sa bâtisse actuelle.



500, rue Principale, Ange-Gardien 293-1444

251025V

30



FESTIVAL COUNTRY DU PORC D'ANGE-GARDIEN

PLUS DE 25 ARTISTES

INVITÉS

DANSE
CHAPITEAU
COUNTRY

SPÉCIAL DE
MR. B.:
GRILLADES
DE PORC

SOUPER
PORCS BRAISÉS
(SAMEDI)

GROUPE
COUP DE CŒUR
AVEC
CLAIRE DION

COURSE DE
COCHONS
GRAISSÉS

JEUX POUR
ENFANTS
MONITRICE, MAQUILLAGE,
SERVICE DE GARDERIE



MESSE
COUNTRY

le dimanche 11 juillet
10 h 15 (GRATUIT)

UNE ACTIVITÉ
POUR TOUTE
LA FAMILLE
avec Jacques Rougeau
le vendredi 9 juillet,
19 h

12 lutteurs
présents sur scène

LISTE DE PRIX

Le jeudi 8 juillet	Gratuit
Le vendredi 9 juillet 19 h à 1 h	13 \$
Le samedi 10 juillet après 17 h	17 \$ 12 \$
Le dimanche 11 juillet 12 h 30 et 00 h	15 \$
Entrée après 17 h	8 \$

FORFAIT 4 JOURS 45 \$

Incluant burger au porc avec
accompagnements (souper du samedi)

Souper du samedi (sans forfait) 7 \$
burger au porc avec accompagnements

Le tout se déroule
sur le terrain des loisirs
d'Ange-Gardien

Service de nnette
inclus autour du site

LE JEUDI 8 JUILLET 2004	LE SAMEDI 10 JUILLET 2004	LE DIMANCHE 11 JUILLET 2004
Venez vous amuser avec Claire Dion et son groupe Coup de cœur	Après-midi M.C. Nicole Dumont	10 h 15 Messe country sous le chapiteau avec Léo Lemay (curé) Animé par Bernard Paquette et Ginette Marchesso (Entrée gratuite pour la messe seulement)
GRATUIT POUR LA SOIRÉE	13 h à 14 h Nicole Dumont 14 h à 15 h Gilles Salvas 15 h à 16 h Groupe Hanling Wolfs 16 h à 17 h Joffrey St-Germain	Après-midi M.C. Pierre Tardif
Venez chanter et danser	16 h à 18 h Cochons graissés et souper	13 h à 14 h Serge Robin 14 h à 15 h Ovilá Landry 15 h à 16 h Les mélomanes 16 h à 17 h Diane Pépin
LE VENDREDI 9 JUILLET 2004	Soirée M.C. Benoit Bélanger	16 h à 18 h Cochons graissés avec invités-surprises
Soirée M.C. Robert Doyon	19 h à 20 h Gisèle Laliberté 20 h à 21 h Daniel Wilson 21 h à 22 h Guylaine Tanguay 22 h à 23 h Bernard et Ginette 23 h à 24 h René Turgeon 24 h à 1 h Ginette Beauoin	Soirée M.C. Pierre Tardif
19 h à 20 h Herb Sherman 20 h à 21 h Patricia Nova 21 h à 22 h Steve Desmarais 22 h à 23 h Karine Williams 23 h à 24 h Pierre Poirier		19 h à 20 h Mario Mercier 20 h à 21 h Jean et Christiane 21 h à 22 h Edna D. Robert



BIENVENUE À LA
CARAVANE COUNTRY

Bienvenue aux campeurs
(camping sauvage
gratuit avec forfait)

Apportez vos chaises
Service de vidanges
et eau potable

POUR LES AMATEURS
DE DANSE COUNTRY

Grand chapiteau avec
très beau plancher de bois

Raymond Lamarche et
Jean-Yves Proulx (Chuck
Wagon)

Chapiteau avec Hanling
Wolfs
et plancher de danse

Place pour country ama-
teur
à la salle des loisirs,
jeudi, vendredi,
samedi et dimanche

INFO: 293-3996/293-6418/293-2197
AUTOROUTE 10, SORTIE 55, ANGE-GARDIEN